



Afghanistan Chamber of Commerce & Investment  
اتاق تجارت و سرمایه گذاری افغانستان  
د افغانستان د سوداګری او پانکوونی اتاق

سازمان اقتصادی افغانستان

وزارت معادن و پترولیم



## تفاهمنامه همکاری مشترک

فی مابین

وزارت معادن و پترولیم

و

اتاق تجارت و سرمایه گذاری افغانستان

سال ۱۳۹۸ هـ ش



## مقدمه

وزارت معادن و پترولیم منبعد در این تفاهم نامه به صورت انفرادی به نام " وزارت " و اتاق تجارت و سرمایه گذاری افغانستان به نام " اتاق " و به صورت جمعی " طرفین " نامیده می شوند، در نظر دارند تا به منظور ایجاد هماهنگی بهتر، تقویت و گسترش روابط کاری متقابل جهت فراهم نمودن زمینه ها و بستر مناسب سرمایه گذاری، اشتغال زایی، تشویق و حمایت مشتبثین سرمایه گذار از طریق معرفی فرصت های موجود در سکتور صنایع استخراجی افغانستان ذیلاً تفاهم و همکاری نمایند:

## اهداف

### ماده اول:

این تفاهم نامه دارای اهداف ذیل می باشد:

۱. ایجاد هماهنگی، تامین و گسترش روابط میان طرفین؛
۲. معرفی فرصت های سرمایه گذاری در سکتور معادن کشور برای سرمایه گذاران؛
۳. تامین نقش و مشارکت سکتور خصوصی در تطبیق پروژه های معادن؛
۴. مدیریت مؤثر منابع طبیعی، ایجاد فرصت های شغلی برای شهروندان کشور؛
۵. رشد اقتصاد ملی و تشویق، حمایت و جلب و جذب سرمایه گذاری داخلی و خارجی.
۶. تامین شفافیت و استخراج قانونی منابع معدنی جهت افزایش و تقویت عواید ملی.

## چهار چوب همکاری های مشترک

### ماده دوم:

طرفین به منظور نیل به اهداف این سند در زمینه های ذیل تفاهم و همکاری می نمایند:

۱. گسترش روابط کاری میان طرفین به مشارکت و سهیم ساختن سکتور خصوصی در زمینه جلب و تشویق سرمایه گذاران داخلی و خارجی در سکتور صنایع استخراجی افغانستان؛
۲. ایجاد یک میکانیزم موثر همکاری با ارگانهای ذیربیط جهت فراهم نمودن تسهیلات در پروژه های معدنکاری؛
۳. برگزاری برنامه ها و کنفرانس های آگاهی دهی از فرصت ها و پروژه های بزرگ و کوچک در هماهنگی طرفین؛
۴. تشریک مساعی در جهت اسنجمام سرمایه گذاران، معرفی زمینه ها و فرصت های سرمایه گذاری در سکتور صنایع استخراجی کشور؛



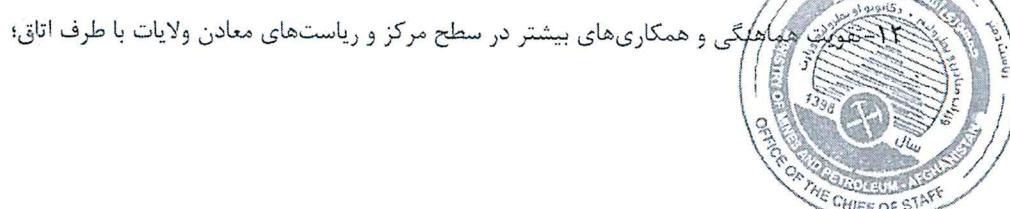
۵. طرح و تطبیق روش‌ها و پالیسی‌های جدیدکه بتواند زمینه‌های سرمایه‌گذاری خصوصی و علاقه‌مندی بیشتر سرمایه‌گذاران را در سکتور صنایع استخراجی کشور با در نظرداشت متفاعل ملی و اکتشاف یایدار اقتصادی تامین نماید؛

### مسوولیت‌های وزارت

ماده سوم:

وزارت معادن و پترولیم به منظور تحقق اهداف این تفاهم‌نامه متعهد به اجرای موارد ذیل می‌باشد:

- ۱- آگاهی دهی از قوانین، مقرره‌ها، پالیسی‌ها و طرز‌العمل‌های معدنکاری به منظور تشویق، حمایت و جذب سرمایه‌گذاران و سکتور خصوصی در سکتور صنایع استخراجی؛
- ۲- ایجاد و تطبیق اصلاحات به منظور استفاده بهینه از منابع منرالی، جلب سرمایه‌گذاران و مدیریت مؤثر قراردادهای معدنکاری در چهارچوب قوانین و مقرره‌های نافذه؛
- ۳- نشر و اعلان داوطلبی پروژه‌های بزرگ و کوچک معادن از طریق ویب سایت، شبکه‌های اجتماعی و رسانه‌های ملی کشور در چهارچوب قوانین و مقرره‌های نافذه؛
- ۴- تدویر برنامه‌ها و سمینارها از برنامه‌های وزارت به سرمایه‌گذاران و سکتور خصوصی؛
- ۵- ارایه معلومات از روند داوطلبی پروژه‌های بزرگ و اعطای قراردادهای کوچک معادن برای سرمایه‌گذاران و سکتور خصوصی در هماهنگی با اتاق طبق قانون و مقرره مربوط؛
- ۶- در نظر گرفتن حق اولویت برای کارکنان، خدمات و محصولات داخلی برای حمایت و تقویت سکتور خصوصی و سرمایه‌گذاری‌های داخلی در پرتو قانون؛
- ۷- مدیریت، نظارت و ارزیابی از روند داوطلبی‌ها و تطبیق پروژه‌های معادن مطابق قانون و مقرره‌های مربوط؛
- ۸- معرفی چالش‌ها و فرصت‌های موجود سرمایه‌گذاری در سکتور صنایع استخراجی کشور برای طرف اتاق؛
- ۹- معرفی اعضای اتاق در سمینار‌ها و برنامه‌های آموزشی داخلی و خارجی در صورت امکان؛
- ۱۰- شریک نمودن پالیسی‌ها، رهنمودها و پروسیجرهای مربوط به پرسوهه اعطای قراردادهای معادن و صدور سنگهای معدنی با طرف اتاق غرض جلب و جذب سرمایه‌گذاران؛
- ۱۱- درج نظریات و پیشنهادات سازنده طرف اتاق در پالیسی‌ها و پروسیجرهای قانونی مربوط به پروژه‌های



۱۳- سایر همکاری‌های که جهت انکشاف سرمایه‌گذاری‌ها در سکتور صنایع استخراجی افغانستان در حدود این

تفاهمنامه میسر باشد؛

#### مسؤولیت های اتاق

ماده چهارم:

اتاق تجارت و سرمایه‌گذاری افغانستان به منظور نیل به اهداف این تفاهم‌نامه مسؤولیت‌های ذیل را به عهده دارد:

- ۱- ترتیب و تنظیم جلسات و گردهمایی‌های سرمایه‌گذاران به منظور آگاهی‌دهی طرف وزارت از پروژه‌های معدنکاری.
- ۲- تشویق و ترغیب سرمایه‌گذاران داخلی و خارجی جهت سرمایه‌گذاری در سکتور صنایع استخراجی کشور؛
- ۳- حمایت و همکاری از برنامه‌ها، فرصت‌ها و پروسه کاری وزارت، جهت رشد و توسعه اقتصاد ملی کشور.
- ۴- معرفی فرصت‌های سرمایه‌گذاری سکتور صنایع استخراجی کشور به سرمایه‌گذاران و تهیه، ترتیب و نشر بسته‌های تشویقی به منظور جلب و جذب آن‌ها؛
- ۵- گسترش و تقویت روابط کاری با طرف وزارت در سطوح مختلف کاری که منتج به مشارکت و تشویق دوامدار سرمایه‌گذاران در سکتور صنایع استخراجی گردد؛
- ۶- نشر و چاپ اعلانات و اطلاعیه‌های مربوط به پروژه‌های سکتور صنایع استخراجی در هماهنگی با طرف وزارت در مجلات و نشریات خویش؛
- ۷- همکاری همه جانبی با طرف وزارت جهت بهبود اصلاحات، شفافیت و انکشاف سرمایه‌گذاری‌ها در صنایع استخراجی کشور؛
- ۸- اتخاذ اقدامات جهت هماهنگی و همکاری بیشتر سکتور خصوصی با طرف وزارت در راستای ایجاد محیط مناسب تجارت و سرمایه‌گذاری در سکتور صنایع استخراجی کشور؛
- ۹- همکاری و ارایه مشوره‌های لازم و سازنده در پرسه‌های طرح و تدوین پالیسی‌ها، قوانین و مقرره‌ها جهت فراهم شدن زمینه بهتر سرمایه‌گذاری و افزایش سطح درآمد، با نظرداشت حفظ منافع دولت و سکتور خصوصی؛
- ۱۰- سایر همکاری‌های که جهت انکشاف سرمایه‌گذاری‌ها در سکتور صنایع استخراجی افغانستان در حدود این تفاهم‌نامه میسر باشد؛



## معرفی مرجع/دفتر ارتباطی

### ماده پنجم:

۱- جوانب به منظور تحقق اهداف این تفاهم‌نامه مرجع/ دفتر ارتباطی خویش را به یکدیگر معرفی می‌نمایند؛

۲- طرفین در خلال مدت (۳۰) روز کاری بعد از امضای این تفاهم‌نامه، پلان کاری سه (ساله) خویش را طور

مشترک ترتیب و نهایی می‌نمایند.

۳- با معرفی دفتر/ مرجع ارتباطی جوانب متعهد به انجام امور ذیل اند:

- ایجاد کمیته کاری مشترک از کارکنان مجرب و مسلکی؛

- ایجاد میکانیزم مناسب ارتباطی به منظور تطبیق پلان کاری، گزارش دهی و نشر معلومات؛

۴- نظارت از تطبیق و اجرایی شدن این تفاهم‌نامه و اجرای مبتنی بر آن توسط کمیته کاری مشترک صورت می‌گیرد.

۵- کمیته مندرج این تفاهم‌نامه مرکب از اشخاص مجرب، مسلکی و متخصص جوانب می‌باشد که توسط جوانب از طریق دفتر/ مرجع ارتباطی مشخص می‌گردد؛

۶- کمیته مشترک کاری از پیشرفت کار به رهبری اداره خویش گزارشده می‌باشد؛

## حل اختلافات

### ماده ششم:

هرگونه اختلاف ناشی از تطبیق و تفسیر این تفاهم‌نامه از طریق مذاکره و تفاهم حل و فصل می‌گردد.

## مدت اعتبار و تمدید

### ماده هفتم:

این تفاهم‌نامه از تاریخ امضاء آن توسط طرفین برای مدت (۳) سال معتبر و مرعی الاجرا می‌باشد.

در صورت توافق، طرفین می‌توانند این تفاهم‌نامه را برای دوره‌های بعدی دیگر تمدید نمایند.

## تعديل و فسخ

### ماده هشتم:

هرگونه تعديل و اصلاح در این تفاهم‌نامه به اساس توافق کتبی طرفین صورت می‌گیرد. طرفین می‌توانند این تفاهم‌نامه

را فسخ نمایند، مشروط بر اینکه طرف دیگر را سی روز قبل از تاریخ مطالبه فسخ، طور کتبی اطلاع دهد.



انفاذ

ماده نهم:

این تفاهم نامه به تاریخ ۱۳۹۸/دلو/۶ هـ ش در قالب (۱) ماده و در (۲) نسخه اصلی به زبان دری که هر دو نسخه آن از

اعتبار یکسان و برابر برخوردار می باشد. ترتیب و توسط طرفین امضاء و نافذ است.

از جانب ائمه تبلیغ و سرمایه گذاری افغانستان

محترم توکل شاه احمد یار

ریسی عمومی الاق تجارت و سرمایه گذاری

از جانب وزارت معادن و پترولیم

محترم حکایت الله مومند

سرپرست وزارت معادن و پترولیم





درات معادن و پتسرولین

ASIAN STUDIES, HISTORICAL & LITERARY

وزارت معدن و پترولیم

دیست ۲۰۰۰

卷之三

وزارت معدان و پردازش  
د. نایابی اور بوداگو یو مینیست  
رویا نیست، نهاده شده هست: مشت کر ماس، دالت مدنی، شرطی، آنی  
بیانات، سیمانه کنکار، افقاست

**مقصد:** ایجاد چالشی پیغام، تقویت و مستریف روابط کارکنان، تضليل از اینها، دسترسی به معلومات سرمایه‌گذاری، انتقال جنبه‌های نهادن و دسته‌بندی متناسب سرمایه‌گذاری، انتقال ارزان، تشویق و حمایت متشکل از مخاطبین سرمایه‌گذاری کارکاراً طبق معنی فریضت های موجود در مسکوکو مصالحت استخراج این اقلات از اسلام شرکت ملکی ایران را برای ایجاد چالشی پیغام، تقویت و مستریف روابط کارکنان، تضليل از اینها، دسترسی به معلومات سرمایه‌گذاری، انتقال جنبه‌های نهادن و دسته‌بندی متناسب سرمایه‌گذاری، انتقال ارزان، تشویق و حمایت متشکل از مخاطبین سرمایه‌گذاری کارکاراً طبق معنی فریضت های موجود در مسکوکو مصالحت استخراج این اقلات از اسلام شرکت ملکی ایران را برای

卷之三

and it's  
yours.

97



卷之三

2

1

10

104

15